

El formulario que aparece a continuación ha sido traducido al español para ayudarle a llenar dicho documento correctamente. Sin embargo, debe tener en cuenta que **TODOS LOS RENGLONES DEL FORMULARIO TIENEN QUE SER LLENADOS EN INGLÉS**. El tribunal no aceptará los formularios que contengan información que haya sido escrita en español.

**Civil Court of the City of New York**  
**Tribunal Civil de la Ciudad de Nueva York**

Index No./Expediente No. \_\_\_\_\_

COUNTY OF/**CONDADO DE** \_\_\_\_\_  
Part/Sala \_\_\_\_\_

**STIPULATION OF SETTLEMENT**  
**and**  
**AFFIDAVIT UPON DEFAULT**  
**ESTIPULACIÓN DE ACUERDO**  
**y**  
**AFFIDÁVIT POR INCUMPLIMIENTO**

*Claimant(s), Plaintiff(s),*  
*Demandante*  
*-against/-contra-*  
  
*Defendant(s)/Demandado*

**STIPULATION OF SETTLEMENT**  
**ESTIPULACIÓN DE ACUERDO**

It is hereby agreed by and between the parties that this claim is settled for the sum of /Se acuerda por medio de la presente, y entre ambas partes, que esta demanda se resuelve por la cantidad de \_\_\_\_\_, to be  
(Amount)/(cantidad)  
paid by/a ser pagada por \_\_\_\_\_, on or before/ el, o antes del día \_\_\_\_\_,  
(Debtor)/(deudor) (Date)/(fecha)  
to/a \_\_\_\_\_ at:/en la siguiente dirección: \_\_\_\_\_ or as follows:/  
(Creditor)/(acreedor) (Address)/(Dirección) o de la siguiente manera:

Upon such payment all parties shall be released from liability to each other concerning the matters in this dispute.  
**Una vez hecho el pago, las partes serán exoneradas de toda responsabilidad mutua, con relación a los asuntos de esta disputa.**

In the event Debtor fails to make payment as agreed to above, Creditor, upon completing the Affidavit below setting forth such default, shall be entitled to: **(SELECT ONE OPTION)/En caso de que el Deudor no pague como fué acordado anteriormente, el Acreedor tendrá derecho a lo siguiente, siempre que llene el affidavit que aparece a continuación, el cual establece los detalles del incumplimiento en cuestión: (SELECCIONE UNA OPCIÓN)**

- a) enter Judgment, without further notice to the Debtor, for the amount (originally sued for/agreed to above)less any payments made, together with interest and disbursements. (Cross out inapplicable choice)  
**A que se emita un fallo judicial, sin notificación adicional al Deudor, por la cantidad (originalmente reclamada/o acordada anteriormente) menos cualquier pago ya hecho, junto a intereses y desembolsos (tache las opciones que no apliquen)**
- b) restore the case to the calendar for trial./restaurar el caso al calendario para que proceda a juicio.

Signature/Firma \_\_\_\_\_

Date/Fecha \_\_\_\_\_

Signature/Firma \_\_\_\_\_

Date/Fecha \_\_\_\_\_

Signature/Firma

Date/Fecha

Signature/Firma

Date/Fecha

**AFFIDAVIT UPON DEFAULT OF STIPULATION**  
**AFFIDÁVIT POR INCUMPLIMIENTO DE LA ESTIPULACIÓN**

State of New York, County of/Estado de Nueva York, Condado de \_\_\_\_\_ SS:

\_\_\_\_\_, being duly sworn, deposes and says:/  
(Creditor)/(Acreedor)  
debidamente juramentado, depone de la siguiente manera:

This case was settled as indicated above. The Debtor has failed to comply with the terms of the settlement. I,  
Este caso se resolvió como se indica anteriormente. El Deudor no cumplió con los términos del acuerdo. Yo,

\_\_\_\_\_  
(Specify your request)/(Indique su solicitud)

Sworn to before me this/juramentado ante mí en este

\_\_\_\_\_ day of/ día de \_\_\_\_\_, 20/del año 20 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Notary Public or Court Employee and Title)(Notario o empleado judicial y título)

\_\_\_\_\_  
Signature of Deponent/Firma del declarante